

## 医療機関を受診するとき

日ごろから相談できるかかりつけの医者を家の近所に見つけておきましょう。宗教上の理由で日常生活や治療について制限がある場合やアレルギー体質の場合は、診療の前に受付や看護師に伝えましょう。

### 受診に必要な物

- 国民健康保険証又は健康保険証 (なければ全額自費扱いになります。)
- 身分証明書 (国民健康保険証等のない場合)
- 現金 (ほとんどの医療機関では、支払いは日本円の現金に限られます。)
- 住所、電話番号、症状などのメモ
- すでに服用している薬があればその実物

### 診察時間

外来患者の診療時間は、病院によって異なりますが、午後や土曜日は休むところがあります。日曜日や休日はほとんどが休診です。

(時間外診療や緊急時の受診については、p5を参照。)

時間や診療科目、予約できるかどうかなど、病院に行く前にあらかじめ電話で確認しておくといでしょう。

## 의료기관에서 진료를 받을 때

평소에 편안하게 상담할 수 있는 의사나 병원을 집 가까운 곳에서 정해둡시다.

종교상의 이유로 일상 생활과 치료에 제한이 있는 경우와 알레르기 체질인 경우는 진료 전에 접수창구 또는 간호사에게 알려주세요.

### 진찰에 필요한 것

- 국민건강보험증 또는 건강보험증 (없는 경우는 전액 자기부담)
- 신분증명서 (국민건강보험증 등이 없는 경우)
- 현금 (대부분 의료기관에서는 병원비납부를 일본엔 현금으로 제한합니다.)
- 주소, 전화번호, 증상 등을 적은 메모
- 이미 복용중인 약이 있으면 약을 지참

### 진찰시간

외래 환자의 진찰 시간은 병원에 따라 다릅니다만, 오후와 토요일에 쉬는 곳이 있습니다. 일요일과 휴일은 대부분이 휴진입니다.

(시간외진찰과 긴급때의 진찰에 대해서는 p.5를 참조)

시간과 진료과목, 예약이 가능한지 등은 병원에 가기 전에 미리 전화로 확인해 두면 좋습니다.

## 初診のときの流れ

【受付】受診申込書に記入して、国民健康保険証等を提出し、症状に適した受診科を案内してもらいます。

【受診】必要に応じて検査や処置が行われます。わからないことや不安なことは些細なことでも医師や看護師に確認しましょう。

【会計】診察が終わったら、会計を済ませます。領収書を受け取り、保管しておきましょう。国民健康保険等に入っていない場合は、全額自己負担になり、高額になります。また、次回からの診察に使う診察券(カード)を受け取りましょう。

【薬局】薬局が病院の外にある場合は、処方箋を提出し薬をもらいます。薬代は薬局で別に現金で支払います。

### 注意事項

- 日本語に不安がある場合は、誰か通訳できる人と同行しましょう。
- 医療機関内では、携帯電話の電源は切ってください。
- 医療ソーシャルワーカー(\*)がいる場合には、費用や日本の制度のことについては、費用や日本の制度のことについて相談できます。

## 초진인 경우의 순서

【접수】진찰신청서를 작성하여 국민건강보험증 등을 제출하여 증상에 맞는 진찰과의 안내를 받습니다.

【진찰】필요에 따라 검사나 처치를 합니다. 잘 모르는 점이나 불안한 점이 있으면 사소한 것이라도 의사와 간호사에게 물어서 확인을 합니다.

【계산】진찰이 끝나면 계산합니다. 영수증은 받아서 보관해 둡시다. 국민건강보험 등에 가입하지 않은 경우는 본인이 전액을 부담하게 되므로 금액이 비싸집니다. 그리고 다음 진찰 때에 사용할 진찰권(카드)을 받습니다.

【약국】약국이 병원 밖에 있는 경우에는 처방전을 제출하여 약을 받습니다. 약값은 약국에서 현금으로 따로 지불합니다.

### 주의사항

- 일본어에 자신이 없는 경우에는 통역해 줄 사람과 함께 갑시다.
- 의료기관에서는 휴대전화의 전원을 꺼 주십시오.
- 의료 소셜 워커(\*)가 있는 경우는 비용과 일본의 제도에 관한 상담이 가능합니다.

(\*) 医療ソーシャルワーカー (MSW) とは、病院、診療所等に勤務し、社会福祉の立場から、患者や家族の疾病に伴う経済的・心理的・社会的問題等の解決や調整を支援する人のことです。

### 国民健康保険等が効かないもの

次の場合は、国民健康保険等が使えません。

- ・ 正常な妊娠・出産
- ・ 経済上の理由による妊娠中絶
- ・ 健康診断、人間ドック
- ・ 予防接種
- ・ 美容整形
- ・ 歯列矯正
- ・ 通勤途中や仕事上のけがや事故(労災保険の対象となります。)
- ・ 鍼、灸、マッサージ (医師が認めた場合は、保険診療の対象となることがあります。)
- ・ 保険外診療の検査・手術・治療や薬
- ・ 入院時の差額ベッド代、食事代など

### 【注意事項】

交通事故や暴力行為などによるけがで受診した場合は、「第三者行為による傷病届」を国民健康保険等担当窓口へ提出してください。

(\*)의료 소셜 워커(MSW)란 병원 및 진료기관에 근무하며 사회복지의 입장에서 환자와 가족의 병에 따른 경제적, 심리적, 사회적 문제 등의 해결과 조절 등을 지원하는 사람을 말합니다.

### 국민건강보험 등이 적용되지 않는 경우

다음과 같은 경우에는 국민건강보험 등이 적용되지 않습니다.

- ・ 정상적인 임신 및 출산
- ・ 경제적인 이유로 인한 임신중절
- ・ 건강진단, 닌겐돗쿠 (생활습관병의 예방과 치료를 위해 전문 의료기관에서 건강진단을 받는 것.)
- ・ 예방접종
- ・ 미용목적의 성형수술
- ・ 치열교정
- ・ 출퇴근 중이나 일하는 도중에 발생한 사고(산업재해보상보험의 대상이 됨)
- ・ 침, 뜸, 마사지(의사가 인정한 경우는 보험 진료의 대상이 되는 경우도 있습니다.)
- ・ 보험 외 진료 검사, 수술, 치료와 약
- ・ 입원시의 병실 요금 차액, 식사비 등

### 【주의 사항】

교통 사고 나 폭력 행위 등으로 인한 부상으로 진료를 받은 경우에는 “제삼자 행위에 의한 상병 신고” 를 국민건강보험 등의 담당창구에 제출하십시오.

### 入院するとき

入院しなければならないとき、一般的には、入院日時・必要な持ち物・入院保証書

- (\*) 注意事項など事前に説明されます。
- (\*) 入院保証書には、入院費用の支払いを保証する連帯保証人が必要です。連帯保証人になれるのは、患者本人とは別世帯の支払い能力のある成人に限られます。

### 手続き

- ・ 入院申込書に記入します。
- ・ 必要なもの (国民健康保険証等、診察券、入院保証書、保証金など) を提出します。

### 入院中

- ・ 必要な場合は、栄養士(看護師)に、食事習慣や宗教的なことなどを話しておきます。
- ・ 手術のときは、事前に医師の説明があり、意思確認のため、手術同意書にサインを求められます。

### 退院

- ・ 入院費用を精算して、退院します。

### 입원할 때

입원해야 할 때는 일반적으로 입원 날짜, 필요한 지참물・입원보증서(\*) 주의사항 등에 대해서 사전에 설명해 줍니다.

- (\*) 입원 보증서에는 입원비 납부를 보증해 줄 연대보증인이 필요합니다. 연대보증인이 될 수 있는 사람은 환자 본인과 다른 세대주에 등록이 되어 있고, 병원비를 지불할 수 있는 능력이 있는 성인에 한정됩니다.

### 수속

- ・ 입원신청서를 작성합니다.
- ・ 수속에 필요한 것 (국민건강보험증 등, 진찰권, 입원보증서, 보증금 등)을 제출합니다.

### 입원 중

- ・ 필요한 경우는 영양사(간호사)에게 식사 습관과 종교적 사정 등을 이야기해 놓습니다.
- ・ 수술할 경우는 사전에 의사의 설명이 있으며, 의사확인을 위해 수술동의서에 사인을 요구합니다.

### 퇴원

- ・ 입원비용을 정산하고 퇴원합니다.